I. Рўмончиликда таржима

Асрий адабиётга янгидан кира бошлагон халклар адабиётнинг рўмон кисмини таржима билан очконлар. Яъни кайу бир халкнинг адабиётида яхши рўмон бўлса, уни таржима билан халкни ва ёзувчиларни у йўлга ўргата боргонлар. Сўнгра-сўнгра ундай рўмонларнинг таклидини ўз хаётларига уйдириб чикора боргонлар.
Ўзбеклар билан хаёт шериги ва маданият ўртоги бўлгон рус адабиётида бу кайфият ўн еттинчи асрнинг ярмидан бошлаб ўн тўккузинчи асрнинг авваларигача — Пушкиннинг “Руслан ва Лудмила” номли асари чикканча(1821)га кадар давом эткан. Бу замонгача рус адабиёти Ёврупо адабиётини таржима ва таклидлар билан бу кунги оламшумул вазиятга хозирлик кўрган.

II. Ўзбек адабиётида рўмон

Ўзбек янги адабиётининг хали юртмачок холда бўлгонини айтишка хам хожат йўк. Айникса, рўмончиликда хеч бир турли хозирлиги ва тажрибаси йўкдур. Ўзбек адабиётининг рўмон жихатида таржимачилик хам сўнг замонгача бошланмагон эди. Ярим асрдан ошик русларнинг рухли ва аслий адабиётлари билан ёнма-ён яшагонимиз холда у адабиётдан ўзбек тилига хеч рўмон ўтмаган. У чексиз файз, ирфон денгизидан бахра олмок учун йўл очилмагон.
Сўнг замонгача ўзбек адабиётида рўмон номига “Бахордониш”, “Юсуф-Зулайхо” ва бошкалар каби ишкий, дин, кахрамонлик, вафокорликларнигина гоя килгон хаёлий эски асарлардан бошка бир нарса йўк эди. Унинг каби асарлар ўз даврларига кўра бирор рўмон бўлсалар-да, хозирги замоннинг эхтиёжига ярарлик кобилиятлари хеч йўк бўлиши билан баробар, зарарлик хам эдилар. Демак, ўзбек янги адабиёти табиатини тасвир килувчи асрий рўмончиликда хеч хозирлик ва хеч тажриба ўткармаган эди. Ўзбек адабий вазияти бу даражада бўлгон замонда Жулкунбойнинг оригинал бўлгон “Ўткан кунлар” рўмони чикмишди. Орадан беш-олти йил ўткандан кейин “Мехробдан чаён” рўмони-да таркалди.
“Мехробдан чаён” ёлгуз Жулкунбойнинг иккинчи асари эмас, балки ўзбек янги адабиёти учун хам иккинчи рўмон эди. Хамза Хакимзоданинг “Миллий рўмон” номли кичик бир асари бўлса-да, унга бу кунги рўмончилик шароитида рўмон демак тўгри бўлмасди. Янги рўмон ва хикояларга мушток-чанког бўлгон давримизда “Ўткан кунлар”и билан танилгон Жулкунбойнинг “Мехробдан чаён”и жуда хам шошилиб кутилар эди ва жуда ахамият билан каршулангони-да кўрилди. Бу хол бир даража табиий хам эди. Чунки биринчи асарида анча муваффаккият кўрсаткан Жулкунбойдан бир неча йил сўнгра чикодигон асарининг яна хам комил ва гўзал бўлиши керак эди. Локин “Мехробдан чаён” у истаклар-орзуларга жавоб бера олмади. Унинг “Ўткан кунлар”га нисбатан хам анча кучсиз холда чикканини бошдаёк айта оламиз.

III. Рўмоннинг хулосаси

Асарни нукта-нукта танкид килишдан бурун унинг бир хулосасини такдим била ўкувчиларнинг диккатларини яна бир дафъа рўмон устига тортамиз: “Мехробдан

чаён”нинг энг катта ва ёкимли кахрамони Анвардур. Хамма вокеа унинг атрофида айланади.
Анвар камбагал бир оиланинг ташланди ва кенжа боласи. Кичик бола экан ота ва онасидан етим колади. Опасининг карамогида ўн бир ёшка етганда поччасининг огирсиниши сабабидин Солих махзум уйига бокинди ва сигинди бўлиб киради.
Солих махзум каби риёчи, виждонсиз, хоин, хасис, ахмок, лакма бир киши кўлида ва тарбиясида Анвар ахлокли, виждонли, шоир, ёзувчи, мафкурачи, сахий, яъни жуда хам комил бир киши бўлиб етиша боради(?).
Ахлокли ва яхши маълумотли бўлиш соясида Худоёрхоннинг бош мирзоси Ражаббек Мирзога ёкади. Ражаббек воситаси билан ўрда мирзоларидан бўлиб олади. Вазифасида содиклиги ва холислиги хонга хам ёкади. Ражаббекдан сўнгра бош мирзолик Анварга берилади.
Анвар бош мирзоликни жуда истигно ва кўнгилсизлик билан дўстлари ва Солих махзумнинг ялиниш ва зўрлашлари билан кабул килгон бўлади. Анвар бу мансабга: “Бундай булганч мухитда ташлашлик вазифани ўз устимга олишдан хазар киламен” (47 с.), деярлик даражада кўнгилсиз ва бу сўзни бир ифлос закотчи олдида сўзлайдиган даражада жасур бўлади. (?)
Мирзобоши бўлгондан сўнгра-да эски содда одатини бузмайди, гурур ва такаллуф асари кўрсатмайди. Ўрда одатича харакат килмоги сабабли Ўрда мирзолари кошларида унча менсимагани каби Султонали мирзо каби холис дўсти томонидан хам танкидга учрайди.
Анвар бош мирзо бўлгонда хам коронгу колгон бир сабаб (Раънога бўлгон ишк ёки яхшиликка килгон вафо?) билан Солих махзумнинг таъсири остида туради. Солих махзумнинг ифлослиги ва ахмоклиги ўзига маълум бўлгони холда, унинг далолати билан Абдурахмон домла каби ўз душмани бўлгон бир кишини била туриб мирзоликка олади. Сўнгра уни бекор килиб адоватини кувватлантиради.
Ёшликдан бошлаб ўзи билан баробар ўсган Солих махзумнинг кизи Раъно билан каршима-карши кўнгил боглашадилар. Бу Раъно хам Анвар каби шоир, ахлокли, маълумотли, закий, жасур бир дилрабо. (Тўгриси, Солих махзум каби ифлос бир типнинг тарбиясидан иккинчи дафъа бу дилрабонинг етишиши бир муаммо?) Оила орасида Анвар билан Раъно фотихалик саналадилар. Анвар ва Раъно балогатга етишган бўлсалар-да, оила ичида баробар кўришиб, ўйнашиб, ёлгуз ерларда баробар колиб юраберадилар(?). Мухитдаги одат ва каттик таассуб хилофида бўлгон бу харакат хеч бир томондан танкид ва каршуликка учрамасдан давом этади. Киз билан йигитнинг бирлашишларига оилада хеч бир каршулик йўк. Балки бирлашишлари истанилади. Локин ошик ва маъшук тўй-никох масаласини бир фожеани кутган каби хеч бир сабабсиз ва иттифок билан тааххирга тушираділар. Бу тааххир натижасида Анварнинг ишк ракиби ва мансаб душмани бўлгон Абдурахмон домла ва бошка душманлари бирлашиб кизни хонга олдириш учун фитна очадилар. Бу фитнанинг шакли коронгу колмиш бўлса-да, кизнинг хон тарафидан сўралиши ва Солих махзумнинг бу холга фахр билан рози бўлиши кўрилади. Кизни хонга узатув замонида ошик ва маъшук баробар давлат ва мансаблардан кечиб биргалашиб кочадилар.
Бу кочиш билан ўрдадан Анварнинг алокаси узилади. Тадбир билан Султонали мирзони ўз ерига мирзобоши килиб кетади. Лекин Анварнинг душманлари Абдурахмон, Шаходат, Калоншох мирзо Султоналига хам карши ишлайдилар. Бу ишларнинг туси коронгу колмиш бўлса-да, натижада Султонали мирзонинг Анварга баримта бўлиб колгони ва

охир Анвар ерида ўлумга хукм килингони кўрилади.
Бу хабарни Анвар саклангон ерида эшитиб токат килолмайди. Ўзи учун бир дўстнинг курбон бўлишини истамайди. Ортик ишкини, ёрини ва ўзини вафокорлик йўлида фидо килади, ўзи таслим бўлиб дўстини куткармокни максад килиб олади. Ёнида бўлгон ёрини алдагонсимол бир холда бошка томонга юбориб ўзи хонга таслим бўлади.
Худоёрхон уни ўз олдига чакириб сўрок килади. Анвар хоннинг саволига бошданок маъюсона жавоблар бера бошлайди. Ўлумга чикорилиб тургон замонда, “Сизда адолат борми? Жаноб?” сўзи билан Худоёрдан адолат тилаб Султонали мирзонинг ўз кўзи олдида озод килинувини сўрайди ва тиралиб туриб олади. Бу сўздан Худоёр инсофка келади. Жаллодларни тўктатиб Султонали мирзони келтиришга буюради. Султонали келтирилгунча Анвар хон олдида тўхтаб колади. Султоналининг озодлигини кўргандан сўнгра-да Анвар ўз кўлини боглатади. Бу замон хоннинг олдидаги домлалардан бири туриб хондан афв сўрайди. Хон кабул килмайди. Анвар хонга ва мусохибларига таъзим килгондан сўнгра жаллодлар билан чикади.
Бозорда халк орасида жаллоднинг пичоги Анварнинг бўгзига боргон чокда Анвар ўз акаси Кобил томонидан хужум билан куткорилади. Бир неча кун сўнгра Худоёрхон тупрогидан ошик ва маъшук баробар чикадилар.

IV. Шартлар

Асрий рўмончиликда эски “рўмантик” (хаёлий рўмончилик) даврининг асослари битгандур. У даврнинг “идиёлизм”и ерига “реализм ва натурализм” асослари кўйилгондир. Яъни белгили бир гоя ва максад билан турмуш — хаётдаги вокеаларнинг бўлгонлари каби тасвир этмак асоси кабул килингондур. Бу кун асрий рўмонлар учун куйидагича асос шартларни кўзда тутмок албатта керак саналади:
1. Рўмондаги вокеаларнинг чин ва хакикатга ўхшашлари, вокеаларнинг тусларида сунъийлик ва гайритабиийликнинг сезилмаслиги.
2. Рўмондаги шахсларнинг ўрнак ва ишларининг яшаб тургон турмушда учрашлари, яъни типларнинг характерларининг зехнларга якин бўлишлари.
3. Рухий тахлил ва табиий тасвирларда андоза — ўрталик (эътидол) бўлиши, яъни коронгу бир тахлил кандай тўгри бўлмаса муболагалик тасвир ва тахлиллар хам шундай тўгри бўлмайди.
4. Рўмоннинг мавзуи билан якин алокаси бўлмогон ва ёки бўлса-да рўмонни бўш ерга узайтирадигон тасвир ва тахлиллардан сакланмок.
5. Вокеаларнинг бошдан-оёкка тўгри тобора куч олаборгон таъсир билан сакта ва аризасиз бориши, вокеаларнинг бир-бирларига богланиб боришлари.
6. Вокеаларнинг ораларида ёзувчининг хеч кўринмаслиги, яъни ёзувчининг ўз тилидан изох, ишорат ва танбехлар кўрсатмаслиги.
7. Рўмоннинг умум рухидан бирор ибрат ва дарснигохи сезилиши.
Мавзу бахсимиз бўлгон ва хулосаси такдим килингон “Мехробдан чаён” у шартларга мувофик тусда ёзилгон комил бир асарми? Ёки камчиликлари борми? Бу саволларга сўнгги сўзларимиз жавоб ўрнида тизилиб борадилар.

Тузук жихатлари

“Мехробдан чаён” тус ва тузилиш томонидан “янги” рўмон сифатига эга бўла олади.

Унинг баъзи мувофик ва оригинал жихатлари бор: мавзуи халкнинг зехниятидан узок эмас. Бу хол рўмоннинг англашилик бўлишига ёрдам эткан. Тили сучук, адоси тотли ва жумла тузилишлари енгилдур. “Сафо келдингиз, бош устига, алайхига” каби ўзбекча бўлмагон таъбирлари бўлиш билан баробар, омма тилига анча якинлашкон бир услуб билан ёзилгон.
“Хой етди, хуй етди, икки коски тўй кетди” каби омма, халк маколларини ўрунлик ерларда ёпишдуриб кетиши такдирга лойик жихатлардур.
Рўмон кахрамонларидан Солих махзум, Огача ойим, аскиялар, кирк кизлар каби типларни яхши кўрсаткан. Уларнинг типларини табиий демак мумкин.

Камчиликлари

“Мехробдан чаён” унинг каби баъзи яхши кайфиятларга эга бўлмок билан баробар, унга бош-оёк тўкис, тўрт кўз тугал бир рўмон дейиш, албатта, шошилиброк берилган юзаки бир хукм бўлиб колади. Чунки бу асарга рўмончилик шартлари ва усули ва адабиёт коидалари билан караганда анча катта камчиликларни кўрмак мумкин. Зотан, рўмончиликда таржима ва таржима даври ўткармаган бир мухитда бирдан-бирга комил бир рўмоннинг чикуви мушкул бир ишдур.
Бунинг каби асарларнинг усталаридан бетарафона ва холис тусда усул ва коида айнаклари билан караб танкидларнинг юрушлари рўмончилик навъининг камол ва тараккийси учун ёрдам кила борадилар. Ва хозирда ягона рўмончи бўлиб танилгон истеъдодли ёзувчини огох килиш керак бўлади. Бунинг билан асарининг иккинчи табъи ва ёки ёзадигон бошка асарида хозирда кўрилган камчиликларнинг йўкола бориши мумкин. Бизда бу андиша билан “Мехробдан чаён”да камчилик деб ўйлогон нукталаримизни кўрсатиб ўтмакчи бўламиз.

V. Мафкура жихати

Хозирги кунда хар бир асар, хусусан, адабий ва ижтимоий асарларда мафкура жихати жуда хам зийраклик билан текширилади. Бунинг билан маданиятда оркада колгон ва фикрий йўлда ўсиб етмаган бир халкка фикрий ташвиш ва бузуклик берадиган холларга йўл кўймаслик учун саъй килинади. Бу яхши. Асосли ва идиалний бир тадбир.
Локин янги мафкура ва янги йўлнинг рух ва мохиятини англаб ва уни хазм килиб ва унга комил тусда риоя кила бориш учун илмий ва адабий кучлар кифоя килмай турадилар. Бу йўлда кучланиб ва кучаниб, таклид билан килингон ишлар кўплари муваффакиятли чикмогонларини кўрамиз.
Бу кайфиятни “Мехробдан чаён” асарида хам кўрамиз. Асар эгаси рўмонини янги мафкурага хизмат килдирмокчи ва унга риоя билан ёзмокчи бўлгон. У ўз мукаддимасида “...Иккинчи тарафда мазкур кора куч уламо алайхига чикиш, мехнаткаш камбагалларнинг ахлок, сажия, оила, турмуш, бир-бирига алокаси ва самимияти...” каби сўзларни ёзади. Бундан рўмонга синфий бир ранг бермакчи бўлгони кўрилади.
Локин бу хохиш ва истак курук даъво холида колгон. Амалда ўзини кўрсата олмогон. Ёзувчининг ўзи-да бу холни сезган: “Уларнинг хон ва уламога карши исёни табиий — шаърийдур. Чунки ундан ортиги сохта бўлиши билан баробар китобнинг кадрини туширар эди” дейди. Бу сўз билан ўтмишдаги синфий курашнинг шу даража ва шу зехниятдан ошикча бир кайфиятга эга бўлгонини сўзлаб ўзини маъзур кўрсатмакчи

бўлади.
Демак, Жулкунбой асарининг синфий тусда бўлгони ва унга ўзбек тарихининг хазми кўтарган даражада синфий тусни бера олгони даъвосидадур. Хакикатда бўлса асарда синфий тус хеч кўринмайди. Хатто ўзбек тарихида ва турмушида мавжуд бўлгон кадаринда тасвир килишга хам муваффакият кўрсата олмайди. Мени асарнинг мафкура жихатидан бахс этувга боглагонда бу сўнгги нукта бўлди.
Бу сўзларимизни курук даъво холида колдирмаслик учун “Мехробдан чаён”нинг ўзига мурожаат киламиз:
1. Асарнинг маргуб кахрамонларидан Сафар бўзчи бор. Бу камбагал типдур. Сафар бўзчи Анварни ёклаб Абдурахмон имом ва Самад бўкок каби ифлос типлар билан мунокашаларда бўлгонини кўрамиз. Локин у мунокашаларга камбагаллик ва рухонийлик кураш рангини бериш мумкин эмас. Чунки Сафар бўзчини хамма харакати икки кари бўзнинг Анвар томонидан пора — ришват учун олинмагони атрофида тугилиб туради: “Икки кари бўзни олмагони рост” деб Самад бўкок билан ижакилашади, имом билан кекирдак керишади. Агар орадаги курашнинг бош сабаби ва иллати бу бўлса, Сафар бўзчи бошка бир ифлос кишидан хам шундай бир яхшилик ва эхсонни кўрса унга хам тарафдор бўлиши мумкин, инсонлик зехни Сафар бўзчининг кайфиятидан курашнинг камбагаллик хисси билан бориши хеч бир турлик чикариб ололмайди. Сафар бўзчининг огзидан бир-икки ерда Анвар тўгрисида “фукаропарвар” сифати айтилган бўлса-да, биринчидан, бу сўз ўринсизрак ерда ахамиятсиз тусдагина айтилади. Асл мунокашанинг кўпинча фазлу камол атрофида айланиб колиши у икки калима сўзнинг бор ахамиятини хам йўкотиб юборгон. Бунинг билан баробар “фукаропарвар” сифати бир хон, бир бек, бир улуг рухоний ва бир катта бойга хам берилиб кетган маълум сифатларнинг биридур. Бу сифат уларнинг гурур ва кибрларини китиклаб ва юкори табака эканларини сездириб туради.
Тарихимизда бундай сифатларни олгон хонлар ва канча беклар ва канча рухонийларни кўрамиз. Кечалари шахарни айланиб учраган мухтожларга ёрдамлар килиб юрган подшохларни биламиз. Бунинг билан у аристократ синфи пралетар синфидан бўлиб коладиларми? Юз марта йўк. Балки, у кайфият уларнинг яна хам уста ва айёр тулки эканларини кўрсатувчи бир кайфиятдур.
Хулоса рўмоннинг кувватли камбагал типи бўлгон Сафар бўзчининг харакатларидан синфий кураш сезгиси берарлик бир кайфият англашилмайди.
Холбуки, Сафар бўзчи тилидан Анварни ёклашда “ўзи камбагалдан чиккан, каттикликларни кўб-кўб кўрган, етимлик ила ўсган, унинг учун бизлар каби камбагалларга кўб кайишади, бизнинг каттик ахволимизни яхши билгани учун юраги ачийди, бунинг мисолларини унда кўб кўрамиз...” каби ўзбек халки орасида шуурсизча ва рухдагина бўлгон исёнларни кўрсатувчи сўзлар сўзласа эди ва энг кувватли иллат ва сабаб бунинг каби сўзлар бўлса эди, албатта, бир даражада бўлсин синфий хис берилган бўлар эди. Бу шакл яна хам табиий, яна хам чукуррок сезги берур эди.
2. Абдурахмон домла (“Мехробдан чаён” шудур), Шаходат муфти, Калоншох мирзолар Анварга каршу эдилар. Локин каршулукнинг боши ва энг кучли иллати “хотун талаш”, мансаб талашдур. Сўнгра мубохасада Анварга юклатилган айбнинг хамма куч ва куввати фазлу камол мубохасасидур: “Ўрда ичида шунчалик окил ва донолар туриб ёткон бир фурсатда тахсил кўрмаган нодон бир гўдакка бундай улуг бир вазифа валлохи аълам топширилмас деб ўйлаймен. Бу вазифани ухда килмок учун кўп гап керак. Аввало ахли солим, сониян тахсили том лозим, вахоланки, сиз айткан йигит ўткан саналар Солих

махзумда савод ўкиб биздан хижча ўрганиб юрар эди. Бахархол бу хабарга акл бовар килмайди” (78-сахифа). Биз Абдурахмоннинг бу сўзларидан фазлу камол мубохасасидан бошка нимани англаймиз?
Абдурахмон домла Солих махзумнинг кизини Анвар олиш эхтимолига кўра уни жек кўради. Сўнгра Анвар томонидан мирзоликдан хайдалиши у жекни адоватга айлантириб юборади.
Шаходат муфти, Калоншох мирзолар Анварнинг ўрнига ўзларини лойик кўрадилар, чунки мирзоликдагина умр ўтказиб келганлар, унинг учун Анварга душманликлари табиий деярлик даражададур.
Мана бу уч мутаффик киши Анварга айб актарадилар. Топкон айблари хам нодонлик, тахсилсизликдир.
Ўртадаги курашнинг бош иллати бунинг каби шахсий адоватлар ва фазлу камол тортишмачоги бўлса, энди курашнинг икки имом, икки муфти яна аллакандай икки золим ва ифлос ораларида хам бўлмоги жуда мумкин, балки жуда кўбдур.
Бу макомда бу уч киши томонидан Анварга яна хам табиий, Анварнинг холига зид тушмайдиган, ўрда маросимларига мувофикрок бўладигон ва ўрта халкнинг чиркин ишларига яна аралашадиргон ва айни замонда синфий хис берувчи маълум ва машхур сабаблардан сайлаш керак эди. Масалан: “Анвар пас ва тексиз бир кишидир, чилласи чирок кўрмаган, назари пастдир. Солих махзум каби яна бир паст одам эшигида каттик панжшанба нон еб, кўртик кўриб ўсган бир сигинди етимдир. Ўрда маросимларига хеч лойик бўлолмайди. Бундай паст кишини шундай улуг ўринга ўткариларми? Хусусан, у ўринга мустахиклар ва муносиб кишилар тургонда” каби сўзлар билан айбламак мумкин эди. Бунинг каби маълум сўзлар халкнинг зехнига яна хам якин, кулогига яна хам ошна, айни замонда синфий бир сезги берувга кобилиятли бўлар эдилар ва айни замонда табиий хам эдилар. Чунки эскида бир мансаб бериладиган бўлгонда бу мансабга лаёкатни фазлу камолда актарилмас эди.
Энг аввал шухрат, ижтимоий ахвол ва насаб суриштирилар эди. Бунинг учун битмас, туганмас интиригалар ўйнанилар эди. Тубан синфдан бирининг фазлу камол ва ахлоки билан кўтарилиши хонлик даврларида йўк эди. Хамда у даврга бу кайфият ярашмас эди.
3. Рўмоннинг улуг ва севимли кахрамонларидан бири Султонали мирзодур. Унинг ижтимоий мавкеи тамом коронгу колгон. Унинг ўз сўзидан хунарида ихтисоссизрак, катта мансабларга чика олишдан умидсизрак, факат ок кўнгул, ахлокли бир киши бўлгони сезилади. Локин Анвар билан бу кадар жонажон, кил ўтмас ва жон фидо дўст бўлиб колишининг сабаби тамом коронгу, уни хеч бир ердан сезмаймиз.
Холбуки, бу икки дўстнинг мунчалик каттик богланишларига кучли сабаблар кўрсатиш керак эди. Масалан: “Султоналининг факир оиладан бўлиши, ўрдадаги асилзода маъмурлар, муфтилар, шоирлар билан якинлаша олмаслиги, улар ўз ораларига уни олмасликлари, бу холи билан Анвар билан шерик ва бир вазиятда бўлгони...” каби кайфиятларни сабаб килиб кўрсатиш керак эди. Бунинг билан бир синфга мансуб икки киши иккинчи синф каршусида бирлашган бўлар эдилар. Бу хол хам табиий ва вокеийликдан узокка кетмас эди.
4. Худоёрхон сухбатида аскиялар-артистлар тамошо берадилар. Улар бекларни, мударрисларни, ўрда ахлини, хатто хоннинг ўзини турлик огир ва маънидор сўзлар билан масхара киладилар. Хоннинг энг якин бир мударрисининг махаллийчилик сирини очиб шарманда киладилар.
Модомики аскиялар бунчалик жасорат кила оладилар, уларнинг ўюнларидан яна хам

маънидор нукталар олинса бўлмас эдими? Масалан, мударрисни махаллийчилик билан ўз шахрларини ёкламок ва кўлламок билан айблайдилар. Мударриснинг бу холи ерида уни синфий бир тусда бўлгон айбини олмок лозим эди. Яъни бек ва бой болаларини эркалаб кабул килиш, хадя келтирмаган камбагал болаларини мадрасага кабул килмайин касб ўрганишга далолат килиб кайтариш холлари билан айбламак жуда мумкин эди. Бу тус хам табиий бўла олади. Чунки хон олдида бундай тамошо берилиб ўтганини у даврни кўрган бир неча кишилардан неча дафъа эшитган эдим.
5. Анварнинг Кобил номлик бир акаси пайдо бўлади. Унинг икки адад ишчи йўлдоши хам бўлади. Булар хам Худоёрнинг феълини ёктирмайдилар. Локин Худоёрнинг хонлигини эмас, ёмон хон бўлгонини сўзлаб сўкадилар: “Бу хон эмас, даюс” сўзи ерида “хон ва бекларнинг хаммаси шунака даюс” демайдилар. У кадар сўзни деган Рахим бу сўзни деялмас эдими? У сўз табиий вокеий бўлади-да, бу сўз гайритабиий ва гайривокеий бўлармиди?
Рўмонда бунинг каби ахволни яна кўрмак учун йўллар бор. Бу кадар хам бир фикр берарлик бўлгони уларнинг изохидан кўз юмдик.

Хулоса:
“Мехробдан чаён” ўз мукаддимасида “мумкин кадар синфий бўлишга урингони”ни билдирса-да, ва табиий бўлгон кадар эскидаги синфий ахволни кўрсатганини хабар берса-да хакикатда, эски турмушда шуурсиз тусда давом эткан ва бор бўлгон синфий сезгиларни том мавзулари келганда хам кўрсата олмайин ўткан. Модомики, рўмон, синфий бўлишка урингон албатта ундай нукталарга эътибор килмаслиги улуг камчиликлардан саналади. Рўмон ёзувчисининг янги мафкурага рухан таниш ва йўлдош бўлиб етмаганини очик изох этади. Куйида рўмоннинг тузилишидаги камчиликларини кўрсатканда хам бу кайфиятка далолат килурлик нукталарга учрай оламиз.

VI. Тузилиш хатолари

Рўмончиликда риояси лозим бўлгон шартларнинг бири бу эди: вокеаларнинг орасида ёзувчининг хеч кўринмаслиги лозим. Ёзувчининг сўз орасида ўкувчиларга хитоб килиб ўз тилида сўзлар кўшиши хеч тўгри бўлмайди. Асрий рўмончиликда бу кайфият жуда катта айбдур. Рўмон ёзиш усулидан хабарсизлик саналади. Ёзувчида бу хол “хаёлий рўмончилик” замоналаридаёк тугаб кетган.
“Мехробдан чаён”да бу кайфият жуда кўб ерда ва жуда очик холда кўринади. Улардан бир кисмини ўзича ва бир кисмларини ишоратлар билан кайд этиб ўтамиз:
1. “Мунинг можароси эса куйидагичадур: Туркистон хонлиги тарихидан хабардор кишиларга маълумдурки” (сахифа,8).
2. “Юкорида ўкувчиларга бир даража англашилгон бўлса керакки... хар холда бизнинг мундаги вазифамиз махзумни тахлил килиш эмас балки...” (14-сахифа).
3. “Шу ергача бир неча сахифаларни махдумнинг таърифи билан тўлдирдик. Эхтимолки, домланинг гийбатини хам килдик ва килармиз...” (19-сах.).
4. “Бу акчалар хусусида кейин сўз бўлади” (21-сахифа).
5. “Мухтарам ўкувчини кахрамонларимизнинг бир кисми билан таништиришни шу ерда тўхтатаиз...” (26-сахифа).
Бунинг каби сакта сўзлардан йигирма ерда кайд этканман. Буларнинг ораларида шундай узун ва ўрунсиз тушганлари борки, у ерни ўкугон вактда инсон асарни рўмон

эмас, жиддий бир асар бўлгонини ўйлаб колади. Бундай жуда ўрунсиз бўлиб тушкан сакталардан бири-да 95-нчи сахифададур.
“Мехробдан чаён” ёзувчиси ўкувчиларга масаланинг англашилмай колишини андиша килади. Унинг учун танбех ўрнида шундай изохотларни бергиси келади.
Бу шакл кай тусда бўлса-бўлсин, рўмончиликда жуда катта айбдур. Асрий ва реалист рўмонларда хукмлар вокеанинг бошига хавола килиниб кўйиладилар. Ёзувчилар ўз тилларидан хеч бир нарсани сўзламайдилар, ўзларини тамом ўртадан чикарадилар. Рўмонда бу кайфиятнинг хунуклик даражаси сахнада туриб ўйин орасида халкка караб, хато килиб сўзлаб кетган артистнинг харакатидан хам кучли саналади. Бу кайфият хунарсизлик аломати саналади. Эски хикоя китобларидаги: “Шу ерда ходиса..., энди бир шингил сўзни догулидан эшитинг...” каби сўзларга ўхшагон бу кайфиятнинг янги рўмонларда бўлишлари хеч тўгри эмас.

VII. Гайритабиий жихатлари

Рўмондаги вокеаларнинг табиий тусда бўлишлари кераклигини рўмоннинг шартларидан санагон эдик.
“Мехробдан чаён”да ундай гайритабиий холларни анчагина учратдик. Бу холни биз рўмоннинг бир неча кахрамонларида кўрамиз:
1. Анвар каби “олим, шоир, ахлокли, виждонли, тарбияли, мафкурачи, жасур” бир киши Солих махзум каби “риёчи, мунофик, виждонсиз, хасис, ахмок...” бир кишининг тарибиясидан етишади. Яна бу Солих махзум тарбиясидан Раъно каби “олима, шоира, виждонли, тарбияли, жасур, озод фикрли” бир киз хам етишади. Бу иккисининг бу тусда комил бўлишларига хеч бир тур турлик бошка таъсир кўрсатилмайди. Буларнинг тарбияларини “тикондин гул, аридан бол” чикканини мисол келтириб гайбий таъсирларгагина боглагони кўрилади.
Бу хол тарбиянинг таъсиридан ва идеянинг идеяга таъсир килишидан хабарсизлик натижасида тугилгон бир кайфиятдур. Солих махзум каби ифлос типдан Анвар ва Раъно каби икки комил шахсларнинг чикувларига инонмок учун “аътой гайбий, фазли илохий”га инонмок ижоб этади. Шу холда Анвар ва Раъно каби комил типларнинг Солих махзум тарбиясидан етишишлари тамом гайритабиий бир холдур.
Бу гайритабиийликка йўл кўймаслик учун уларнинг тарбияларига бошка бир таъсир яратиш керак эди ва ёки Солих махзумни улар билан савияда баробар, кулфат ва фалокатда шерик бўлгон севикли типлардан килиб кўрсатиш лозим эди. Зотан, етим Анварни тарбиясига кабул килиш билан унинг яхшилиги бошлангон эди.
2. Сафар бўзчи асардаги изохотнинг ифодасига кўра содда, билимсиз ва лекин тоза кўнгил бир киши. Бундай содда бир кишининг Абдурахмон имом хужрасидаги сир сўзларни олдирув учун ўйногон рўли тамом гайритабиийдур. Чунки у рўлни ўйнамок учун Сафар бўзчининг катта бир сиёсий ва тажрибада-да бир кўмитачи бўлиши лозим бўлади.
Бу вокеадан кейин хам Сафар бўзчининг соддалик типида колиши у гайритабиийликни яна кувватлаб тушади.
3. Том бир эски оила ва эски одат ва анъаналардан фойдаланиб тургон Солих махзум оиласида Анвар билан Раънонинг муносабатлари тамом гайритабиийдур. Чунки рўмондаги вокеанинг замони замонимиз эмасдур, таассуб анъана ва одатларнинг хукм сурган замонидур. У замонда икки етишган йигит ва киз ўртада никох раво бўлган холда

кизнинг кочмасдан юриши, хусусан, уларнинг фотихалик бўлгонлари маълум бўлгон замонда у кайфиятнинг давом этиши мумкин бўлмагон бир даражададур.
Йигит ва кизни фотихалик эканлари хорижда маълум бўлмаса, балки Солих махзумнинг бу хам киши билмас ишларидан биридур демак мумкин эди. Локин бу хол хар томонда, хатто ёш болалар ораларида хам маълум. Масалан, Раънонинг укаси "миллатанинг хотини" деб Раънони сўкади.
Шу холда Солих махзум хеч бўлмаса юртнинг маломатидан андиша килиб Раънони Анвардан узок тутиши лозим бўлар эди. Бу хол ўрнига Анвар билан Раъно тамом озода кўйилгон. Кечалари, кундузлари ёлгуз бог ва ёлгиз ховлиларда ёлгиз колишадилар. Бунга на оила тарафидан ва на махалла, кавму-кариндошларнинг таъналари таъсиридан хеч монеъ йўк. Локин ўзлари эскидаги ахлок зехниятига тамом садокат кўрсатиб жинси муносабат бошламайдилар. Бизча, бу кайфият эски турмуш шароитига нисбатан тамом гайритабиийдур.
4. Анвар дўсти Султоналини ўлумдан куткариш учун ўзи хонга таслим бўлади. У тўгрида ишк ва ёрни фидо килади. Бу кайфият бизга ошик ва бир даража инкилобчи Анвар эмас, балки эски хинд адабиётидаги ва "бахоридониш" хикояларидаги вафони хар нарсадан юкори тутгон вафодорни кўрсатади.
"Мехробдан чаён" севимли кахрамони учун бу тусдаги вафокор муносиб эмасди. Балки ўзи хонга таслим бўлгонда дўсти билан баробар курбон бўлишини тушунган, ўз акаси Кобилнинг таклифини кабул килиб дўстини тадбир билан куткариш йўлини ўйлаган, бул бўлмагон такдирда интиком учун фурсат кутган инкилобий фидокор керак эди. Ўзини пичок остидан куткаргунча ўзи хам бошкалар билан баробар дўстини пичок остидан куткариши ёки бу замон баробар ўлиб кетиши яна хам муносиброк тушар эди.
5. Анвар Худоёрхонга таслим бўлади. Хон уни ўз олдига ундаб сўрок килади. Бу холнинг Анвар тилидан бир неча жумла жонли сўз сўзлатмок учун яратилгони сезилиб туради. Бу хол бошкачарок яна хам табиийрак тусда бўлиши керак эди. Анварнинг хонга каршу сўзлаган сўзларида берган жавобларида ва кўрсатган харакатида хам табиийлик йўк. Сунъийлик сезилиб туради.
Худоёр Анварни ўлимга хукм килгон замонда Анвар чексиз бир кувватга эга бир киши эмиш каби хокимона бир вазият олади. Хоннинг адолатига мурожаат килиб Султонали мирзонинг озод килинишини талаб килади ва тиралиб туриб олади.
Хон хам инсофга келиб Султоналини Анварнинг кўз олдида озод килдиради.
Бу кайфият золим бир хонга нисбатан тамом гайритабиийдур. Чунки бу макомда Худоёрга Султоналини хам баробар ўлумга юбориш яна хам муносиброк бўлур эди. Бир хонга ярашадигон хол бу эди. Кўллари конли бир хон шу замонгина кўзларда жонланар эди.
Бу замон Анварнинг хонга карши хар бир истаганини сўзлаб чикиши яна хам табиийрок бўлур эди.
Бу нукталар каби бошка нукталарда хам диккат килинса эски турмуш шароитига нисбатан анча гайритабиийликлар учрайдилар.

VIII. Сакталар

1. Абдурахмон домланинг "мехробдан чаён" бўлиши кийинлик билан англашилади. Агар Абдурахмонга бир-икки ерда "чаён" дейилмаган бўлса эди вокеанинг боришидан ва унинг ўйнагон рўлларидан "чаён" деб кабул килиш мушкул эди.

Вокеа рўмоннинг аввалида Бухорода кўлдан-кўлга нозу ишва сотиб юрган Абдурахмон номлик бир болани яхшигина таниймиз. Унинг охирида фазлукамолига магрур бир домла бўлиб кайтишдаги ахволини-да яхши англаймиз. Локин Абдурахмоннинг у ахволи “мехробдан чаён” бўлишига сабаб бўладигон ахвол эмасдур. Бунинг билан баробар у ахвол Абдурахмоннинг ёшлик чогида бўлади. Рўмон ёзувчининг мўътариза сўзлари каторида “Таассуфки, бузгон эдилар” дегани каби Абдурахмон бошкаларнинг адаштиришлари билан у бузук маиший йўлга ўргатилган эди. Зохирий, жисмоний ва маиший, хусусан, ёшлик чогидаги бузук ахволнинг у шахснинг табиатига хар бир жихатдан хоким бўлиб колиши хеч бўлмагон гап. У ахволнинг асл табиатга таъсир килишини хеч бир олим ва хеч бир фаннинг айтиши у ёкда турсин, ўйламаган-да. Шунчалик борки, агар биз Абдурахмоннинг сўнгги ахволини яхши танигон бўлсак эди, у ахвол хам бизга ёрдамчи маълумот бўла олардилар.
Локин Абдурахмоннинг сўнгги фаолияти ва рўли коронгу тусда колиб кетади. Унинг тилидан накл этилган сўзлар фитна ва фасод бўлишдан кўра тадбир ва зако сезгисини берадилар. Айни замонда, унинг ўйнагон рўли Шаходат муфти ва Калоншо мирзоларнинг рўлларидан ошикча бўлмайди.
Бизча, Абдурахмоннинг кизни хонга хабар бердириш нуктасини жуда очик ва тафсил билан англатилиши керак эди. Солих махзум каби иккинчи даражадаги кахрамонга бир неча фасл айирган рўмоннинг бу энг керакли нуктага-да бир-икки сахифани бериши керак эди.
Сўнгра Анвар кочкондан сўнгра Султонали мирзони хам бадном килиш учун ариза ва унинг усуллари, мазмуни керакли ва жонли нукталар эдилар. Улар коронгу колиб кетадилар. “Чакангиз сийка эмасми” учун махсус фасл берган ва Шахид закотчи каби вокеада рўли бўлмагон бир кишига узун изохот багишлагон рўмоннинг “Мехробдан чаён” белгилаш учун хам бир неча фасл бермаги керак эди.
Мана, Абдурахмон каби катта кахрамоннинг том фаол бўларлик замонидаги коронгу колгон холи рўмон учун каттагина сакта ва аризадур.
2. Султонали мирзонинг уйига Анвар Раънони олиб боради. Бундан сўнгра вокеа хатланиб кетилади. Бирдан-бирга Султоналини тункатор ёнида чакимчи ва хоин холда кўрамиз. Бу хол шундай бир тусда кўрсатиладики, Султонали Анварга чиндан хиёнат килгон.
Сўнгра рўмон бу сактани сезади. Айрим бир фасл билан Султоналини окламокчи бўлади: “Биз ўтган 51нчи фаслда Анвар билан Раънони Султоналининг дарбозасида кўйиб 52нчи фаслга сакраган эдик. Шунда чала колгон бир неча ахволни хозир айтиб кечмасак мухтарам ўкувчига Султонали масаласи бир оз англашилмай коладигон кўринади” бошламаси билан у хатони тузатиб ўтмакчи бўлади. Аввалги тухматини бу ерда Султонали устида отмокчи бўлади.
Бу хол жуда очик сакта ва аризадур. Султоналининг бирдан-бирга хоин тусига ўтиб кетишидан “ногихон тушкан тўгондан каёкка окарини билмай шошиб колгон окин сув” каби зехнлар ўз оким ва интизомларини йўкотиб кўядилар.
Сўнградан килингон тузатишда “хайтдан кейин сурма” навъидан бўлгон ва келишмаган бир кайфият. Айникса, уни ёзувчининг ўз тилидан накл килингон тусда англатилиши катта хатоларидандур.

IX. Типлар

1. Рўмонда кўрсатилган типларнинг кўрсатилишлари турли зид холлар ва кучсиз кайфиятларни кўрсатадилар. Солих махзум, ўрда кизлари, аскиялардан бошка типларда камчиликлар жуда кўб. Энг катта кахрамон Анвар инкилобчими? Ошикми, мафкурачими? Ёки хар нарсани дўст учун фидо килувчи “вафокор”ларданми? Белгилаб бўлмайди. Бу сифатларнинг хар бирига Анварнинг эга бўлгон нукталарини турлик ерда кўриб турамиз. Рўмон бу сифатлардан кайси бирини Анварга асосий фикр килиб бергани каронгу. Вокеа тўгри келган тусда ўзгариб, аралашиб кетаберади.
Анвар каби фикрли, тадбирли, доно киши учун Солих махзум каби ифлос типнинг доимо таъсири остида бўлмагон бир кайфият. Ундай бир кайфиятни зарур кўрсатувчи бирор нукта йўк.
2. Раъно типда йўк бир нарсадур. Ўзбек эски хаётида мунчалик ўзига эга, маъшуки билан оиласи кўзида ойларча бирга колиб мумонеъат кўрмаган бир кизни хаёлдагина яратмок мумкин. Эски “Бахоридониш”да хам типни мунчалик хаёлий килиб кўймайди. Сўнгра Раънони мунчалик фидокор, вафокор ошик билганимиз холда, Анвардан айрилган замонда унинг хажрини тараннум килмайди. Балки Анварнинг фалокат замонида ёнида туриб тасалли бермаганини хотирлаб хафа бўлади. Бу хол бизнинг шоира, жасур, яна аллакандай сифатлар билан танигон Раъномизга ярашмайди.
3. Энг кучли, ёмон ва золим тип килиб Худоёрхонни жонлантирмок лозим эди. Лекин хоннинг шахсияти жуда бузук кўрсатилган. Худоёр гох “Онангиз арабми?” деб мирзоларни арабчани кўб ёзгонлари учун итоб килади. Демак, бунда миллий сезги кўрсатилмакчи бўлинади. Гох русларга карши кучлик кўринмак учун маданий ишлар кўрувни лозим кўради. Демак, Худоёр мудаббир ватанпарвар бир сиёсий (?).
Гох фазлу камолини такдир килиб ўз ўрдасининг маросимларига риоя килмайин Анварни мирзобоши килади. Демак, Худоёр хакикатчи.
Гох Анварни ўлумга хукм килгонда унинг талаби бўйинча инсофка келиб Султонали каби нохак ерга зиндонга тушган кишини озод килади. Демак, Худоёр адолатчи. Ва Анварга берилган жазода адолат такозоси. Хоказо...
Рўмон ёзувчиси балки буларни билиб ва шуур билан килмайди. Унинг максади балки Худоёр типини золим ва ифлос килиб кўрсатмакдур. Буни кўрсатувчи ерлари-да бор. Локин у у кайфиятларнинг ўз максадига зид тушишларини англая олмайди.
Бизча, хоннинг типи доимо зулм ва кон билан бўёлгон бўлиши керак эди. Уни доимо кизларнинг олдида, доимо гафлатда кўрмагимиз керак эди. Анварнинг талаби билан Султоналини инсофка келиб озод килиш эмас, балки Султоналини-да кўшиб жаллодга топшириши керак эди. Чунки Худоёр бир дафъа Султоналини бадгумон билан зиндонга солмишди. Анвар уни ёкламок билан у гумонни кувватлаб тушган эди. (Зотан, хонга данус килгон Абдурахмон ва шериклари бу эхтимолларни тушинган эдилар. Уларнинг бизга коронгу колгон аризаларида албатта уларни айтган бўлишлари керак.)
Шу замондагина кўллари конли зулм хайкали бўлгон бир хонни гавдалантирмак мумкин эди. Шу замондагина бир хон типи яратилгон бўлар эди.
Бунинг каби рўмоннинг кўб типларига синчиклаб каралса, кўб ярашмагон ва бир-бирига тўгри келмаган холлар кўрилиб турадилар.

X. Таъсири

Рўмоннинг вокеаларида чукур маъно йўк. “Ўткан кунлар” рўмонидагича “Тошкент — Фаргона орасида чўл, биёбонларда ёлгуз фирокни тушинган”, “дабдабали киёфа билан

киз юртининг атрофида висолни ўйлаган”, “фалокат замонида ёрини куруглагон”
Отабек холидаги чукур маъноларнинг ишларини биз “Мехробдан чаён”да кўролмаймиз. “Отасининг ва анъананинг таъсири билан узун замон жудолик мотамини туткон”; “ёрини ўлумдан куткармок учун калъа беги дарвозаларида азоблар тоткон ва тадбирлар хозирлагон” Кумушбибининг кайфиятининг мисолини “Мехробдан чаён”да учрата олмаймиз.
Анвар билан Раъно доимо висол ичида юрадилар. Никохнинг таъхири, айрилишнинг тугилиши хеч сабабсиз ва маъносиз суратда тугилгон бир кайфиятдур. Бунинг каби анчагина холлар рўмонда гиромий кайфиятларнинг бўлмагонларини кўрсатадилар. Гиромий кайфият эрса рўмон учун лозим эди, шарт эди.

XI. Хулоса

Хулласки: “Мехробдан чаён” тили, услуби, янги рўмон бўлиши ва ёлгуз-ёлгуз карагонда баъзи такдирга лойик нукталарга эгалик эътибори биландур. Сийрак жихатларга эга бўлса-да, асл рўмончилик шартлари ва усули жихатидан карагонда унинг хар бир фаслида ва хар бир типида ва хар бир вокеасида хато ва камчиликлар кўбдур. Гоя ва мафкура эътибори билан-да белгили бир йўл тута олмагон. Ўзининг даъвосича, “мумкин кадар синфий бўлиши” масаласи-да курук даъво холида колгон.
Бу холлар билан баробар мавзуи гўзал ва бир даража ишлангон бўлгонига кўра асослирок бир тузатиш билан гўзал рўмон бўла олишини айтмак мумкин. (Битди).

Бошкармадан: Маколани фикр олиш йўли билан босамиз.

“Шарк хакикати” газетаси, 1929 йил, 1 — 2 апрель.
«Ўзбекистон адабиёти ва санъати» газетасининг 2008 йил 16-17-сонларидан олинди.